

ZUM LESBISCHEN WORT FÜR STEIN:  
ΨΑΦΑΞ (GREGOR VON KORINTH ΠΕΡΙ ΑΙΟΛ. § 66)  
ODER ΨΑΦΙΓΞ?\*

von

WOJCIECH SOWA

**ABSTRACT:** The paper addresses two primary questions: first, what constitutes a specifically dialectal lexical element, particularly in cases of secondary attestation, and second, how to interpret ancient grammatical sources on ancient Greek dialects. To tackle these challenging yet crucial questions for Greek dialectology, the paper examines a section of Gregory of Corinth's treatise on the Aeolic dialect, focusing on an example provided by the Byzantine grammarian and bishop. The chosen example involves the lexeme ψάφαξ, purported to mean 'pebble' and considered equivalent to the Attic ψήφος. By rejecting the authenticity of this gloss, identified as a ghost word, the paper conducts a thorough analysis of the lexemes ψάφιξ and ψάφιγξ as found in grammatical literature, comparing their use with that found in Lesbian epigraphic sources. This analysis is framed within both a Greek and a broader Indo-European perspective. Furthermore, the paper argues that the form ψάφιγξ can be considered a genuine dialectal special form, implicitly suggesting that forms presented by grammarians as dialectal require rigorous scrutiny before being accepted as authentic.

Eine der besonderen Herausforderungen bei der Bearbeitung des altgriechischen dialektalen Vokabulars liegt darin, wie wir die lexikalischen Fakten, die in verschiedenen Dialekten und in verschiedenen Arten der Dokumentation (Inschriften, literarische Texte oder grammatische und lexikalische Quellen) belegt sind oder solchen Dialekten zugeschrieben werden, interpretieren sollten. Die Frage ist, ob wir sie lediglich als 'griechische Wörter einer Region' betrachten oder als 'spezifisch dialektal' interpretieren sollen (vgl. dazu GARCÍA RAMÓN 1997: 524). Die vorgeschlagenen Kriterien (wie die von GARCÍA RAMÓN), die versuchen, in einem Dialekt belegte Formen mit ihren Synonymen in anderen Dialekten zu konfrontieren, mögen für den epigraphischen Kontext gut funktionieren, wobei auch hier verschiedene Chronologien, mögliche Einflüsse von außerhalb der Region oder andere Faktoren, wie Stilisierung auf anderen Dialekten oder Dichtung berücksichtigt werden müssen (vgl. GARCÍA RAMÓN 1997:

---

\* Die folgende Studie wurde im Rahmen des wissenschaftlichen Projekts BPN/BEK/2021/1/00104/DEC/1 NAWA (Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej) finanziert und ist während des Aufenthaltes am Departamento de Filología Clásica e Indoeuropeo, Universidad de Salamanca entstanden.